

## Notes on Contributors

**Rebecca Beard** is College Lecturer in German at New College, Oxford. She has presented and published research in English and German on contemporary German speaking authors, with a particular emphasis on Günter Grass and Elfriede Jelinek, and also regularly reviews contemporary writing for *New Books in German*. She is currently completing a D. Phil. on ideas of authorship in the work of Günter Grass.

**Anthea Bell** was educated at Somerville College, Oxford. Her translations from German and French include works of non-fiction, literary and popular fiction, and books for young people. Recent translations include E. T. A. Hoffmann's *The Life and Opinions of the Tomcat Murr* (Penguin Classics, 1999), W. G. Sebald's *Austerlitz* (Hamish Hamilton, 2001), and Sigmund Freud's *The Psychopathology of Everyday Life* (Penguin, 2002). She has received several translation awards, including the Schlegel-Tieck award three times, the Independent Foreign Fiction Prize, the Helen and Kurt Wolff Prize (USA) for the translation of W. G. Sebald's *Austerlitz*, and the 2003 Austrian State Prize for Literary Translation.

**Carmen Bugan** has received her doctorate on Irish literature from the University of Oxford. Her own book of poems, *Crossing the Carpathians* was recently published with Oxford Poets/Carcanet. Her poetry and prose has appeared, among other places, in *The Times Literary Supplement* and *PN Review*. She is an editor of *Oxford Poetry*.

**Peter Bush** is a freelance literary translator who lives in Barcelona. He has translated the work of Nuria Amat, Chico Buarque, Juan Goytisolo, Juan Carlos Onetti and Leonardo Padura amongst others. His translation of Amat's *Queen Cocaine* (City Lights), Goytisolo's *The Blind Rider* (Serpent's Tail) and Padura's *Havana Red* (The Bitter Lemon Press) will be published in 2005. He edited *Voice of the Turtle*, an anthology of Cuban stories (Grove) and, with Lisa Dillman, *Spain: A Traveller's Literary Companion to Spain* (The Whereabouts Press). He has been Professor of Literary Translation at the University of Middlesex, and at the University of East Anglia where he was Director of the British Centre for Literary Translation.

**Brenda Garvey** has an MA from Trinity College Dublin and studied Comparative Literature at Yale University. She is completing a D. Phil. at the University of Oxford on "The Dynamics of Timespace in Recent French Fiction." She has lectured at the University of Oxford, the University of Warwick and Oxford Brookes University, and currently teaches literature, language and creative writing at the Université Stendhal, Grenoble.

**Penny Johnson** took her BA in Philology at Santiago University in Spain and her MA in Translation Studies at the University of Middlesex, London. She is currently doing a PhD in Translation at the University of Newcastle Upon Tyne on the reception of the Chilean poet Pablo Neruda in translation in the UK and the USA. Her research interests are translation and ideology, cultural and postcolonial aspects of translation, translation

into and from minority languages (e.g. Galician), and the translation of children's literature.

**Christopher MacLehose** joined Collins and then, as publisher, the Harvill Press from Chatto and Windus in 1979. He was chairman and co-owner from 1995 to 2002, when Harvill was incorporated into the Random House group. He currently works as “publisher at large” within the group. Harvill was founded in 1946 and specialises in translations of European fiction and poetry and English and American writing. Harvill authors include James Buchan, Richard Ford, Peter Høeg, Robert Hughes, Claudio Magris, Henning Mankell, Peter Matthiessen, Ha